



Projectoproep 2020-2021

Appel à projets 2020 -2021

CULTUREEL SAMENWERKINGSAKKOORD
VLAAMSE EN FRANSE GEMEENSCHAP
ACCORD DE COOPÉRATION CULTURELLE
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE ET FLAMANDE

Reglement | Règlement

Reglement voor de projectoproep 2020-2021 in het kader van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap

Kader

Art. 1 - In het kader van het Cultureel Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap wordt jaarlijks een projectoproep georganiseerd die gericht is op partnerschappen tussen culturele actoren van de twee gemeenschappen. De twee partijen stellen jaarlijks, in onderling overleg, een budget voor deze oproep vast.

Art. 2 - In dit reglement worden de voorwaarden voor de ontvankelijkheid van aanvraagdossiers, de criteria voor de selectie van de projecten en de procedures voor toekenning van eenmalige subsidies vastgesteld.

Doel en doelpubliek

Art. 3 - Het doel van de oproep is:

- samenwerking stimuleren tussen culturele actoren van de twee gemeenschappen ;
- verspreiding aanmoedigen van culturele projecten of evenementen die door deze actoren gezamenlijk worden gerealiseerd ;
- wederzijdse participatie van het publiek vergroten.

Règlement de l'appel à projets 2020-2021 dans le cadre de l'Accord de coopération entre la Communauté flamande et la Communauté française

Cadre

Art. 1er - Dans le cadre de l'Accord de coopération culturelle entre la Communauté flamande et la Communauté française, il est organisé annuellement un appel à projets qui vise les partenariats entre opérateurs culturels des deux Communautés. Les deux parties fixent annuellement, de commun accord, un budget pour cet appel.

Art. 2 - Le présent règlement établit les conditions de recevabilité des dossiers de demande, les critères de sélection des projets et les modalités d'octroi des subventions ponctuelles.

Objectif et public-cible

Art. 3 - L'objectif de l'appel est de:

- stimuler la coopération entre opérateurs culturels des deux Communautés ;
- favoriser la diffusion des projets ou événements culturels réalisés conjointement par ces opérateurs ;
- accroître la participation mutuelle des publics.

Art. 4 - De oproep richt zich tot actoren uit de twee gemeenschappen die actief zijn in de culturele en artistieke sector in ruime zin.

Art. 5 - Samenwerking en uitwisseling tussen de twee gemeenschappen nemen in deze projectoproep een prominente plaats in. Elk project moet ten minste één partner uit elke gemeenschap tellen. Indien er meer dan twee partners zijn, moet er één trekker vanuit elke gemeenschap worden geïdentificeerd.

Ontvankelijkheid van aanvraagdossiers

Art. 6 - De vragen tot ondersteuning worden ingediend door het invullen van het tweetalig aanvraagformulier dat ter beschikking wordt gesteld door de administraties van de twee gemeenschappen. Opdat aanvraagdossiers ontvankelijk zouden zijn, moeten volgende ontvankelijkheidsvoorwaarden vervuld zijn:

- de aanvragers zijn organisaties die over een rechtspersoonlijkheid beschikken of natuurlijke personen ;
- de organisaties of de natuurlijke personen die een vraag tot ondersteuning indienen, moeten actief zijn in België en hun maatschappelijke zetel of woonplaats hebben in respectievelijk Vlaanderen of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of Wallonië of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Internationale organisaties en netwerken komen niet in aanmerking. Met uitzondering van deze laatsten, komen alle culturele operatoren in aanmerking, ongeacht of ze reeds door een overheid gesubsidieerd of erkend zijn ;
- het aanvraagformulier is volledig ingevuld, en dit zowel in het Nederlands als in het Frans ;
- het aanvraagformulier is door de twee trekkers van het project ondertekend ;

Art. 4 - L'appel s'adresse aux opérateurs des deux Communautés actifs dans les secteurs culturels et artistiques au sens large.

Art. 5 - La coopération et l'échange entre les deux Communautés occupent une place prépondérante dans cet appel. Chaque projet doit compter au moins un partenaire issu de chaque Communauté. S'il y a plus de deux partenaires, un porteur de projet par Communauté doit être identifié.

Recevabilité des dossiers de demande

Art. 6 - Les demandes de soutien sont à introduire en complétant un formulaire de demande bilingue mis à disposition par les administrations des deux Communautés. Pour que les dossiers de demande soient recevables, les conditions de recevabilité suivantes doivent être remplies:

- les demandeurs sont des organisations dotées d'une personnalité juridique ou des personnes physiques ;
- les organisations ou les personnes physiques qui introduisent une demande de soutien doivent être actives en Belgique et avoir leur siège social ou leur domicile respectivement en Flandre ou dans la Région de Bruxelles-Capitale ou en Wallonie ou dans la Région de Bruxelles-Capitale. Les organisations et réseaux internationaux ne sont pas éligibles. A l'exception de ces derniers, tous les opérateurs culturels sont éligibles, qu'ils soient déjà subventionnés ou agréés ou non par une autorité ;
- le formulaire de demande est dûment complété, aussi bien en néerlandais qu'en français ;
- le formulaire de demande a été signé par les deux porteurs de projet ;

- het aanvraagformulier wordt aangevuld met een samenwerkings- of coproductiecontract dat door de twee trekkers van het project is ondertekend ;
- het aanvraagformulier wordt enkel via e-mail aan de administraties van de twee gemeenschappen bezorgd, **en dit uiterlijk op 28 februari 2020**. De datum van het e-mailbericht geldt als indiendatum.

De administraties van de twee gemeenschappen melden de al dan niet ontvankelijkheid van het dossier binnen een termijn van 10 werkdagen na de indiendatum.

Art. 7 - Het aanvraagformulier bevat ten minste volgende elementen:

- identificatiegegevens (naam, woonplaats of zetel, contactgegevens van alle partners en ondernemingsnummer en rekeningnummer van de trekkers van het project) ;
- omschrijving, situering en gedetailleerde planning van het project ;
- motivering van het belang van samenwerking tussen de culturele actoren uit de twee gemeenschappen ;
- omschrijving van de wijze waarop het project aan de selectievoorwaarden en -criteria voldoet (zie de artikelen 9 en 10) ;
- projectbegroting met een gedetailleerd overzicht van alle geraamde uitgaven en te verwachte inkomsten, met inbegrip van alle reeds verkregen of aangevraagde overheidssubsidies, waaruit blijkt dat ten minste 40% van de begroting uit een andere bron gefinancierd wordt.

Procedure voor het beoordelen van aanvraagdossiers

Art. 8 - § 1. Een eerste analyse van de aanvraagdossiers gebeurt door de cultuuradministraties van de twee gemeenschappen op basis van de

- le formulaire de demande est accompagné d'un contrat de coopération ou de coproduction signé par les deux porteurs de projet ;
- le formulaire de demande sera envoyé par e-mail uniquement aux administrations des deux Communautés, **et cela au plus tard le 28 février 2020**. La date de l'e-mail est considérée comme date d'introduction.

Les administrations des deux Communautés notifient si le dossier est recevable ou non dans un délai de 10 jours ouvrables à compter de la date d'introduction.

Art. 7 - Le formulaire de demande comprend au moins les éléments suivants:

- données d'identification (nom, domicile ou siège, coordonnées de tous les partenaires et numéro d'entreprise et numéro de compte des porteurs de projet) ;
- description, contexte et planning détaillé du projet ;
- motivation de l'intérêt pour la coopération entre les opérateurs culturels des deux Communautés ;
- description de la façon dont le projet répond aux conditions et critères de sélection (voir les articles 9 et 10) ;
- budget du projet assorti d'un aperçu détaillé de toutes les dépenses estimées et recettes prévisibles, y compris toutes les subventions publiques déjà obtenues ou demandées, d'où il ressort qu'au moins 40% du budget est financée par le biais d'une autre source.

Procédure d'examen des dossiers de demande

Art. 8 - § 1er. Une première analyse des dossiers de demande est effectuée par les administrations de la Culture des deux

selectievoorwaarden (zie artikel 9). Voorzien van een gezamenlijk advies sturen de twee administraties de aanvragen door naar het “samenwerkingsplatform”, opgericht op basis van het Cultureel Samenwerkingsakkoord en bestaande uit vertegenwoordigers van de administraties, de kabinetten van de ministers van Cultuur en de culturele sector van de twee gemeenschappen.

§ 2. Het samenwerkingsplatform evalueert de projecten aan de hand van de in dit reglement vastgestelde selectiecriteria (zie artikel 10), en dit binnen acht weken na de uiterste indien-datum van de aanvraagdossiers. Na overleg selecteert het platform de meest relevante projecten. De resultaten van dit overleg worden, samen met de financiële voorstellen op basis van het beschikbare budget, aan de ministers van Cultuur van de twee gemeenschappen overgemaakt, die beslissen over de toekenning van de subsidies.

Selectievoorwaarden en -criteria

Art. 9 - De ingediende projecten moeten aan de volgende selectievoorwaarden voldoen:

- het project is een culturele activiteit die is ontwikkeld door middel van samenwerking tussen ten minste twee partners, één uit elke gemeenschap ;
- het project wordt voor ten minste 40% uit een andere bron gefinancierd (zie in dit verband ook de artikels 7 en 11) ;
- het project is een duidelijk aantoonbare nieuwe samenwerking of voegt een concrete en onderscheidende meerwaarde toe aan een reeds bestaande of een reguliere samenwerking. Heeft het project reeds eenmalige steun in het kader van het samenwerkingsakkoord ontvangen, dan moet de samenwerking blijk geven van een

Communautés au regard des conditions de sélection (voir article 9). Munis d'un avis conjoint, les deux administrations transmettent les dossiers à la « plateforme de coopération », instaurée par l'Accord de coopération culturelle et composée de représentants de l'administration, des cabinets des Ministres de la Culture et du secteur culturel des deux Communautés.

§ 2. La plateforme de coopération évalue les projets sur base des critères de sélection établis dans le présent règlement (voir article 10) dans les huit semaines de la date limite de soumission des dossiers de demande. Après avoir délibéré, la plateforme sélectionne les projets les plus pertinents. Les résultats de cette délibération, assortis de propositions financières sur base du budget disponible, sont transmis aux Ministres de la Culture des deux Communautés, qui décident de l'attribution des subventions.

Conditions et critères de sélection

Art. 9 - Les projets introduits doivent répondre aux conditions de sélection suivantes:

- le projet est une activité culturelle élaborée grâce à une coopération entre au moins deux partenaires, un de chaque Communautés ;
- le financement du projet se fait pour au moins 40% par une autre source (voir également les articles 7 et 11 à cet égard) ;
- le projet est une nouvelle coopération clairement identifiable ou accorde une valeur ajoutée concrète et distincte à une coopération existante ou régulière. Si le projet a déjà bénéficié d'un soutien ponctuel dans le cadre de l'accord de coopération, il doit faire preuve d'un développement significatif en termes de

belangrijke ontwikkeling om in aanmerking te komen ;

- het project leidt tot ten minste één publiek moment tijdens het seizoen 2020-2021, en moedigt daarbij aan tot deelname van publiek uit de twee gemeenschappen ;
- de projectbegroting is realistisch en gedetailleerd opgesteld en het aangevraagde steunbedrag afdoende gemotiveerd.

Art. 10 - § 1. Bij het bestuderen van aanvragen wordt voorrang gegeven aan projecten:

- die de originaliteit en de diversiteit van de artistieke en culturele creatie in de twee gemeenschappen in de verf zetten ;
- die een duurzame samenwerking tussen partners op gang brengen of versterken ;
- die de spreiding van het cultureel aanbod bevorderen over het grondgebied van de twee gemeenschappen ;
- die op een divers en bovenlokaal publiek gericht zijn in de twee gemeenschappen ;
- die getuigen van de toegevoegde waarde van samenwerking bij de ontwikkeling van culturele projecten.

§ 2. De geselecteerde projecten zullen innovatief en inspirerend zijn op het gebied van culturele samenwerking. Zij zullen worden beschouwd als "speerpuntprojecten" van het Samenwerkingsakkoord en kunnen derhalve gevaloriseerd worden, met name door het uitwisselen van ervaringen.

§ 3. Bovendien zien de leden van het samenwerkingsplatform toe op een evenwichtige verdeling van de geselecteerde projecten, en dit zowel op geografisch als thematisch of sectoraal niveau.

coopération lors de sa nouvelle édition pour être éligible ;

- le projet conduit à au moins un moment public dans le courant de la saison 2020-2021, encourageant la participation du public des deux Communautés ;
- le budget du projet est réaliste et détaillé, le montant du soutien demandé est dûment motivé.

Art. 10 - § 1er. Lors de l'examen des dossiers, la priorité sera accordée aux projets:

- qui mettent en valeur l'originalité et la diversité de la création artistique et culturelle des deux Communautés ;
- qui amorcent ou renforcent une coopération durable entre des partenaires ;
- qui favorisent la diffusion de l'offre culturelle sur tout le territoire des deux Communautés ;
- qui visent un public diversifié et supra-local dans les deux Communautés ;
- qui témoignent de la plus-value de la coopération dans le développement de projets culturels.

§ 2. Les projets sélectionnés présenteront un caractère innovant et inspirant en matière de coopération culturelle. Ils seront considérés comme des « projets-phares » de l'Accord de coopération et pourront à ce titre être mis en valeur, notamment par des partages d'expérience.

§ 3. En outre, les membres de la plateforme de coopération veilleront à une répartition équilibrée des projets sélectionnés tant au niveau géographique que thématique ou sectoriel.

Subsidies

Art. 11 - De financiële ondersteuning in het kader van het Samenwerkingsakkoord versterkt het totale budget dat de organisaties, instellingen of personen voor de uitvoering van hun gezamenlijk initiatief hebben vooropgesteld. Deze subsidie, die een hefboom is, mag niet meer dan 60% van de kosten van het project dekken. De kosten die door de gevraagde subsidie zullen gedekt worden, moeten duidelijk in de begroting worden aangegeven. Er wordt geen dubbele subsidiëring voor dezelfde kosten geaccepteerd.

Art. 12 - De geselecteerde projecten worden in gelijke mate door beide gemeenschappen ondersteund, voor een totaalbedrag van maximum 20.000 euro (oftewel een subsidie van maximum 10.000 euro per gemeenschap). Elk van de twee in de aanvraag genoemde trekkers van het project ontvangen de financiële ondersteuning van de gemeenschap waarvan hij deel uitmaakt, in de vorm van een eenmalige subsidie, toegekend bij ministerieel besluit. De administratie van elke gemeenschap betaalt de subsidie in één keer uit, en dit uiterlijk twee maanden na de ondertekening van het ministerieel besluit.

Afrekening en verantwoording

Art. 13 - § 1. De verantwoording van de besteding van de middelen gebeurt aan de hand van een tweetalig formulier dat door de administraties ter beschikking wordt gesteld en het volgende bevat:

- een kort inhoudelijk en financieel verslag over het initiatief, waarin duidelijk wordt op welke manier het project is gerealiseerd, en dat aan de voorwaarden en criteria van het reglement is voldaan ;

Subventions

Art. 11 - Les soutiens financiers proposés dans le cadre de l'Accord de coopération viennent renforcer le budget global que les organisations, institutions ou individus ont estimé pour la réalisation de leur initiative commune. Cette subvention, qui est un levier, ne peut couvrir plus de 60% des charges liées au projet. Les charges à couvrir par la subvention demandée doivent être clairement identifiées dans le budget. Aucun double subventionnement pour une même charge ne pourra être accepté.

Art. 12 - Les projets sélectionnés sont soutenus à parts égales par les deux Communautés, pour un montant total de maximum 20.000 euros (soit une subvention de maximum 10.000 euros par Communauté). Chacun des deux porteurs de projet identifiés dans la demande reçoit le soutien financier de la Communauté dont il relève, sous forme de subvention ponctuelle accordée par arrêté ministériel. L'administration de chaque Communauté effectue le paiement de la subvention en une tranche, au plus tard deux mois après la signature de l'arrêté ministériel.

Décompte et justification

Art. 13 - § 1er. La justification de l'utilisation des moyens est basée sur un formulaire bilingue mis à disposition par les administrations, qui contient les éléments suivants:

- un bref rapport moral et financier sur l'initiative, expliquant comment le projet a été réalisé et si les conditions et critères fixés dans le règlement ont été respectés ;

- een verklaring op eer waarin de begunstigde verklaart dat aan de voorwaarden en criteria van het reglement is voldaan en dat het verantwoordingsformulier correct en naar waarheid is ingevuld. De bewijsstukken moeten niet opgestuurd worden, maar tot tien jaar na de voltooiing van het project op de zetel van de exploitant ter beschikking worden gehouden.
- une déclaration sur l'honneur dans laquelle le bénéficiaire déclare que les conditions et critères fixés dans le règlement sont rencontrés et que le formulaire de justification a été rempli correctement et sincèrement. Les pièces justificatives ne doivent pas être envoyées, mais tenues à disposition au siège des opérateurs pendant 10 ans après la finalisation du projet.

§ 2. De verantwoordingsformulieren moeten worden gezonden aan de cultuuradministraties:

- uiterlijk op 28 februari 2021 voor projecten die tussen juli en december 2020 plaatsvinden ;
- uiterlijk op 31 augustus 2021 voor projecten die tussen januari en juni 2021 plaatsvinden.

Steunvermelding en promotie

Art. 14 - Elke begunstigde moet het logo van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap overnemen op alle informatiedragers en de belangrijkste externe communicatiekanalen, met de vermelding dat het project tot stand komt in het kader van het Cultureel Samenwerkingsakkoord tussen de twee gemeenschappen.

Art. 15 - De begunstigten zullen de administraties van de twee gemeenschappen voorzien van promotiemateriaal voor communicatie over hun project, zoals in het aanvraagformulier gespecificeerd.

§ 2. Les formulaires de justification doivent être adressés aux administrations de la Culture:

- au plus tard le 28 février 2021 pour les projets se déroulant entre juillet et décembre 2020 ;
- au plus tard le 31 août 2021 pour les projets se déroulant entre janvier et juin 2021.

Mention du soutien et promotion

Art. 14 - Chaque bénéficiaire doit reprendre le logo de la Communauté flamande et de la Communauté française sur tous les supports d'information et les canaux externes de communication les plus importants, tout en mentionnant que le projet est réalisé dans le cadre de l'Accord de coopération culturelle entre les deux Communautés.

Art. 15 - Les bénéficiaires fourniront aux administrations des deux Communautés le matériel promotionnel destiné à la communication sur leur projet, comme spécifié dans le formulaire de demande.

Slotbepalingen

Art. 16 - De wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, is van toepassing op deze subsidies.

Door het aanvaarden van de subsidie verleent de begunstigde meteen aan de gemeenschappen het recht om ter plaatse controle te doen uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden. Tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie is gehouden de begunstigde:

- die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de subsidie werd verleend ;
- die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend ;
- die de in dit artikel bedoelde controle verhindert.

Blijft de begunstigde van de subsidie in gebreke de in artikel 13 bedoelde verantwoording te verstrekken, dan is hij gehouden tot terugbetaling ten belope van het deel dat niet werd verantwoord.

Art. 17 - Eventuele geschillen behoren tot de bevoegdheid van de rechtbanken te Brussel.

Brussel, 16 december 2019

Dispositions finales

Art. 16 - La loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, s'applique à ces subventions.

Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît aux communautés le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués. Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire qui:

- ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
- n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
- met obstacle au contrôle visé dans cet article.

Lorsque le bénéficiaire de la subvention reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 13, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Art. 17 - Les différends éventuels relèvent de la compétence des tribunaux de Bruxelles.

Bruxelles, le 16 décembre 2019